

N° 423.

---

## LUXEMBOURG ET SUÈDE

Echange de notes comportant un arrangement relatif à l'échange de notifications concernant les aliénés. Bruxelles, le 15 juin 1921 et Luxembourg, le 11 avril 1923.

---

## LUXEMBURG AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an Agreement concerning the exchange of notifications with regard to persons of unsound mind. Brussels, June 15, 1921, and Luxemburg, April 11, 1923.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 423. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE GRAND-DUCHY OF LUXEMBURG AND SWEDEN CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING THE EXCHANGE OF NOTIFICATIONS WITH REGARD TO PERSONS OF UNSOUND MIND. BRUSSELS JUNE 15, 1921, AND LUXEMBURG APRIL 11, 1923.

*French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place on May 16, 1923.*

BRUSSELS, June 15, 1921.

MONSIEUR LE COMTE,

In accordance with the stipulations concluded under condition of reciprocity between Sweden and several other countries, the admission of lunatics who are nationals of these countries into Swedish lunatic asylums, their release from these institutions, and their death have been for some time regularly communicated to their respective Governments through their diplomatic representatives accredited to His Majesty the King.

These communications are made in order that the relatives of the patient may be informed and to make it possible to safeguard their interests as well as those of the patient. Moreover, they enable the authorities of the patient's country to take the necessary measures in order to provide for the care of his person and of his fortune.

My Government considers that it would be very desirable that similar notification should be made with regard to any Swedish nationals who are attacked abroad by mental diseases, and has instructed me to propose to you the adoption of the following articles under conditions of reciprocity :

*Article 1.*

Should any subject of the Grand-Duchy of Luxemburg be attacked in Sweden with mental disease, his confinement in a lunatic asylum or his release from such an institution or his death, as the case may be, shall be notified to the Legation entrusted with the interests of Luxemburg.

*Article 2.*

In the notification provided for under Article 1 mention shall be made of the name of the lunatic asylum where the patient is confined, and they shall, if possible, contain the following information regarding the patient :—

- (1) Name and surname ;
- (2) Date and place of birth ;

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

- (3) Trade or profession ;
- (4) Place of residence at the time when the confinement in the lunatic asylum took place ;
- (5) The patient's last place of residence in his native country ;
- (6) Name and surname, etc., of the father and mother, or if these are dead, the names and surnames of the nearest relatives with information as to their domicile ;
- (7) If the patient is married, name and surname of the husband or wife, and the indication of his or her domicile ;
- (8) The date at which the patient was confined in the institution, or on which he left it, or on which he died ;
- (9) The name of the person at whose request the patient was confined in the institution ;
- (10) If the patient was admitted on a medical report, the date of this report and the name and residence of the doctor ;
- (11) The condition of the patient and whether his state allows of his repatriation, and also an indication of the number of attendants required in order to take care of the patient during the journey.

*Article 3.*

In all cases where the Swedish Government demands the repatriation of a subject of the Grand-Duchy of Luxemburg suffering from mental disease, the request shall be accompanied by a notification containing the information referred to under Article 2.

*Article 4.*

When a subject of the Grand-Duchy of Luxemburg suffering from mental disease is repatriated, the medical record of the patient, which is kept in the lunatic asylum, shall be communicated to the competent authorities of the Grand Duchy.

In communicating the above to you, I have the honour to request you to be so good as to inform me whether the Government of the Grand-Duchy is prepared to conclude the Agreement in question with Sweden.

I am authorised to state that this proposal will be considered binding by my Government whenever the Government of the Grand-Duchy of Luxemburg undertakes to grant reciprocal treatment. The treatment would, in the opinion of my Government, be secured if you would embody in your reply the above provisions, with any modifications which may be considered necessary.

I have the honour to be, etc.

(Signed) DE DARDEL.

*Swedish Minister at Stockholm.*

Monsieur le  
Comte MARCHANT ET D'ANSEBOURG,  
chargé d'Affaires du Luxembourg,  
Bruxelles.

GOVERNMENT  
FOREIGN AFFAIRS

No. 14/13a.

LUXEMBURG, April 11, 1923.

The Grand-Ducal Government has noted the contents of Your Excellency's letter dated March 26 last, and is prepared to conclude with the Royal Swedish Government the proposed agreement concerning the transmission of communications regarding persons of unsound mind, and also concerning the nature of the documents to be exchanged at the time of the repatriation of persons suffering from mental disease.

The Grand-Ducal Government shares the view taken by the Royal Swedish Government that the terms of this agreement do not cover the method of repatriation, and that this is a question which should be embodied in a general convention on public relief; the Grand-Ducal Government is therefore willing to accept the engagement contained in the Swedish Government's proposal, as set forth in the following terms in the letter dated June 24, 1922 from the *Chargé d'Affaires* of the Grand-Duchy of Luxemburg at Brussels:

The stipulations provided for above are the same as those mentioned on page with the following modifications:

*In Article 1*, first line, the word "subject of the Grand-Duchy of Luxemburg" should be replaced by "Swedish subject" and "Sweden" by "Luxemburg"; third line read: "entrusted with the interests of Sweden" instead of: "entrusted with the interests of Luxemburg".

*In Article 3*, first line, "Swedish Government" should be read as "Government of the Grand-Duchy of Luxemburg" and "subject of the Grand-Duchy of Luxemburg" as "Swedish subject".

*In Article 4*, first line, "subject of the Grand-Duchy of Luxemburg" should be read as "Swedish subject"; third line, "competent authorities of the Grand-Duchy of Luxemburg" should be read as "competent Swedish authorities".

As the Royal Swedish Government considers that its proposal constituted an engagement, the Grand Ducal Government, for its part, considers the agreement reciprocal and valid in virtue of this correspondence.

I would beg Your Excellency to bring the foregoing to the notice of His Majesty's Government, and have the honour to be, etc.,

(Signed) REUTER.

His Excellency M. de DARDEL,  
Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary of Sweden  
at Brussels.